



Translations That Matter

Translation subject field:	Cosmetic Dermatology
Document type:	Translation of a Product Marketing Brochure
Description	This is an indicative example of a Product Marketing Brochure translation I carried out for a client, a major Greek distributor of cosmetic and non evasive aesthetic devices.

Source Text: English	Target Text: Greek
Remarkable results. Remarkable versatility. The XX 1550/1927 laser was engineered to treat across a variety of conditions, on all skin types and anywhere on the body. Since it delivers predictable epidermal turnover with each treatment, nearly all patients see immediate improvement. And due to collagen remodeling, those results are enhanced over weeks and months. Unparalleled for treating acne scars when it comes to acne scars. XX1550/1927 treatment succeeds where other procedures have failed. The XX 1550/1927 laser can reach deep into the dermis to stimulate collagen remodeling. While keeping surrounding tissue intact for maximum healing and minimal discomfort or downtime. Numerous clinical publications report that the XX treatment provides more consistent, successful results than any other procedure for treating acne scars. Advanced technology—the most efficient delivery for the best possible results. All XX laser products use the same patented platform of technological intelligence—ensuring the highest efficacy, safety and flexibility. Since you select the energy level, treatment level and number of passes, you can tailor each treatment to your patient's needs. Key features of the XX 1550/1927 system: Dual Fiber Laser Technology. Choose between the single or dual fiber laser system. Easily select either the deep penetrating Erbium fiber laser or the more superficial Thulium fiber laser.	Εξαιρετικά αποτελέσματα. Εκπληκτική ευελιξία. Το XX λέιζερ 1550/1927 κατασκευάστηκε για την θεραπεία μιας ποικιλίας δερματικών παθήσεων, για όλους τους τύπους δέρματος και οπουδήποτε στο σώμα. Λόγω του προβλέψιμου επιδερμικού κύκλου του σε κάθε θεραπεία, σχεδόν όλοι οι ασθενείς βλέπουν άμεση βελτίωση. Επιπλέον, λόγω της αναδιαμόρφωσης του κολλαγόνου, τα αποτελέσματα ενισχύονται προοδευτικά τις επόμενες εβδομάδες και μήνες. Ασύγκριτη αποτελεσματικότητα στη θεραπεία των ουλών ακμής. Όταν πρόκειται για τα σημάδια ακμής, η θεραπεία με το XX 1550/1927 πετυχαίνει εκεί όπου άλλες θεραπείες αποτυγχάνουν. Το XX λέιζερ 1550/1927 δρα βαθιά στο δέρμα ενεργοποιώντας τη δημιουργία κολλαγόνου, ενώ διατηρεί τον περιβάλλοντα ιστό άθικτο, επιτυγχάνοντας μέγιστη θεραπευτική αποτελεσματικότητα και ελάχιστη ταλαιπωρία. Πολυάριθμα κλινικά δημοσιεύματα αναφέρουν ότι η θεραπεία XX προσφέρει σταθερά, τα πιο επιτυχημένα αποτελέσματα από οποιαδήποτε άλλη θεραπεία για την καταπολέμηση των ουλών ακμής. Προηγμένη τεχνολογία-αποδοτικότερη παροχή για καλύτερα δυνατά αποτελέσματα. Όλα τα προϊόντα λέιζερ XX χρησιμοποιούν την ίδια τεχνολογική πλατφόρμα, κατοχυρωμένη με δίπλωμα ευρεσιτεχνίας, εξασφαλίζοντας υψηλότερη αποτελεσματικότητα, ασφάλεια και ευελιξία. Αφού επιλέξετε το επίπεδο ενέργειας, το επίπεδο της θεραπείας και τον αριθμό των περασμάτων, μπορείτε να προσαρμόσετε κάθε θεραπεία στις ανάγκες των ασθενών σας. Βασικά χαρακτηριστικά του συστήματος XX 1550/1927 είναι : Διπλή Τεχνολογία Laser οπτικών ινών. Επιλέξτε μεταξύ του μονού ή διπλού laser οπτικών ινών. Μπορείτε εύκολα να επιλέξετε είτε το μήκος κύματος βαθιάς διείσδυσης Erbium, είτε το πιο επιφανειακό μήκος

Eirini Koufaki BA, MA | Professional Translator

English-Greek Translation & Language Solution Services

M: +30 6972403049 | T: +30 25510 39389

URL : www.grttranslations.com | EMAIL : info@grttranslations.com



Translations That Matter

Intelligent Optical Tracking® system. The technology adjusts to hand speed and ensures uniform treatment, distributing pulses evenly while maintaining optimal spacing to reduce heat. The result is treatment that's safe, effective and fast, with a full-face treatment typically completed in 20-25 minutes.

Optimized spot size based on chosen parameters. The system optimizes the microscopic spot size for each energy level, maximizing penetration while minimizing bulk heating in surrounding tissue. As a result, typically see improvements in mild to moderate photo damage with minimal downtime.

More comfortable procedure. Superficial targeting of the Thulium wavelength and focal cooling improves patient comfort.

XX Roller Tips. Cool Roller tips allow focal cooling of target treatment sites, improving patient comfort.

Faster treatment times. Improved scanner design increases procedure speed by 25%.

Intuitive touch-screen interface. The easy-to-navigate system requires only 3 settings to control depth, density and energy delivered.

Safety. The laser fires only when the handpiece touches the skin and when the footswitch is engaged. And to prevent overtreatment, the number of microscopic treatment zones (MTZs) is matched to the speed of application. This built-in safety and ease of use make the XX 1550/1927 system a flexible option for your practice.*

κύματος Thulium.

Σύστημα Έξυπνης Οπτικής Σάρωσης®. Η συγκεκριμένη τεχνολογία προσαρμόζεται στην ταχύτητα χειρισμού του ακροδέκτη, εξασφαλίζοντας την ομοιόμορφη διανομή των παλμών της θεραπείας, καθώς διατηρεί μεγαλύτερα διαστήματα για τη μείωση της θερμότητας. Ως εκ τούτου, η θεραπεία είναι εξαιρετικά ασφαλής, αποτελεσματική και σύντομη, με μια τυπική full face θεραπεία να ολοκληρώνεται σε 20-25 λεπτά.

Βελτιστοποιημένο μέγεθος ακροδέκτη βασισμένο στις επιλεγμένες παραμέτρους. Το σύστημα βελτιστοποιεί το μικροσκοπικό μέγεθος του ακροδέκτη για κάθε επίπεδο ενέργειας, μεγιστοποιώντας το βάθος της διείσδυσης, ενώ παράλληλα ελαχιστοποιεί την υπερθέρμανση του περιβάλλοντα ιστού. Ως αποτέλεσμα, βλέπουμε άμεση βελτίωση σε ήπια έως μέτρια φωτογήρανση με ελάχιστη περίοδο ανάρρωσης.

Πιο άνετη θεραπεία. Η επιφανειακή στόχευση του μήκους κύματος Thulium και η εστιασμένη ψύξη, βελτιώνει την αίσθηση άνεσης του ασθενούς.

Ακροδέκτες Θεραπείας XX. Οι ακροδέκτες θεραπείας με το ενσωματωμένο σύστημα ψύξης που διαθέτουν, επιτρέπουν τη στοχευμένη ψύξη της υπό θεραπεία περιοχής, βελτιώνοντας την αίσθηση άνεσης του ασθενούς.

Ταχύτεροι χρόνοι θεραπείας. Η αναβαθμισμένη σχεδίαση του σαρωτή αυξάνει τη ταχύτητα της διαδικασίας κατά 25%.

Εύχρηστη οθόνη αφής. Η εύκολη πλοήγηση του συστήματος απαιτεί μόνο 3 ρυθμίσεις για τον έλεγχο του βάθους, της πυκνότητας και της διανεμόμενης ενέργειας.

Ασφάλεια. Το λέιζερ ενεργοποιείται μόνο όταν η χειρολαβή αγγίξει την επιφάνεια του δέρματος και όταν το πεντάλ έχει εμπλακεί. Επιπλέον, για την αποφυγή υπερθεραπείας, ο αριθμός των μικροσκοπικών ζωνών θεραπείας (MTZs) εναρμονίζεται με την ταχύτητα της εφαρμογής. Η ενσωματωμένη ασφάλεια και η ευκολία στη χρήση του, καθιστούν το XX 1550/1927 ένα από τα πιο αποτελεσματικά και ευέλικτα συστήματα που

Eirini Koufaki BA, MA | Professional Translator

English-Greek Translation & Language Solution Services

M: +30 6972403049 | T: +30 25510 39389

URL : www.grttranslations.com | EMAIL : info@grttranslations.com



Translations That Matter

	μπορείτε να αποκτήσετε στο ιατρείο σας.
--	---

GRT TRANSLATIONS

Eirini Koufaki BA, MA | Professional Translator

English-Greek Translation & Language Solution Services

M: +30 6972403049 | T: +30 25510 39389

URL : www.grttranslations.com | EMAIL : info@grttranslations.com